

## IN MEMORIAM

**ВЯТКИН**  
**Анатолий Рудольфович**  
**(04.05.1946 — 25.08.2015)**



25 августа с.г. на 70-ом году жизни в автомобильной аварии погиб в.н.с. ИВ РАН, зав. сектором древней и средневековой истории Отдела Китая, член Учёного совета, к.и.н. Анатолий Рудольфович Вяткин.

Он был хорошо известным и глубоко уважаемым ветераном Института, в котором проработал всю свою трудовую жизнь, придя в него сразу после окончания ИВЯ при МГУ в 1970 г. К Институту

Анатолий Рудольфович относился как к родному дому, не только ответственно выполняя свои прямые научно-исследовательские обязанности, но и с энтузиазмом участвуя в общественной жизни, активно и собственными руками благоустривая окружающее пространство. Роднило его с Институтом и то, что в нём с 1958 г. до конца жизни работал его отец — выдающийся китаист Р.В. Вяткин (1910–1995).

Вяткин-младший со студенческой скамьи отличался повышенным социальным темпераментом и чувством справедливости, из-за чего как диссидент не был допущен в аспирантуру. Эти его личные качества отражались и в профессиональной деятельности. Начав научную карьеру бирманологом-демографом, защитив в 1977 г. кандидатскую диссертацию о народонаселении Бирмы в XIX–XX вв. и издав в 1979 г. монографию «Население Бирмы», он постепенно переключился на изучение других обездоленных народов, среди которых его главное внимание привлекли крымские татары.

Со студенческих лет участвуя в археологических и социологических экспедициях в Крым, со свойственным ему педантизмом проводя самые тщательные полевые исследования, А.Р. Вяткин превратился в одного из крупнейших в России специалистов по сложнейшей во всех отношениях крымскотатарской проблематике. Поэтому вполне закономерно, когда полуостров воссоединился с Россией, он возглавил созданный в Институте Центр крымских исследований, для деятельности которого его смерть — второй сокрушающий удар после недавнего ухода из жизни Э.С. Кульпина-Губайдуллина (1939–2015). Именно в Крым собирался отправиться в начале сентября А.Р. Вяткин для социологических исследований и организации очередной конференции «Человек и природа. Проблемы социоестественной истории», ранее 23 года проводившейся Э.С. Кульпиным-Губайдуллиным.

Увы, и этот уникальный проект научно-объективного исследования Крыма без Анатолия Рудольфовича кажется невыполнимым, как и продолжение издания беззаветно создававшегося им своими силами с 2001 г. независимого журнала «Диаспоры», как и дальнейшая доработка беспрецедентного в мировом масштабе труда Вяткина-старшего — перевода «Исторических записок» Сыма Цяня, на окончание публикации которого в 9 томах (1972–2010) он потратил 15 лет жизни. Самоотверженно выполняя этот сыновний долг, наподобие его выполнения самим Сыма Цянем по отношению к Сыма Тяню, А.Р. Вяткин сделался профессиональным китаистом, перешёл работать в Отдел Китая, где возглавил сектор, которым ранее руководил его отец, и в 2014 г. удостоился награды Министерства культуры КНР.

Будучи настоящим учёным, автором более 50 научных трудов, он в то же время много и успешно занимался издательской деятельностью, в частности, профессионально исполняя обязанности главного редактора издательства «Наталис», благодаря чему за последние годы рекордно увеличился выпуск книг и в Отделе Китая. Следуя дружескому долгу, А.Р. Вяткин подготовил к изданию в 2015 г. солидный трёхтомник научных произведений многолетнего сотрудника ИВ РАН (1970–1988), первого абхазского президента В.Г. Ардзинбы (1945–2010) и удостоился звания заслуженного деятеля науки Абхазии.

Анатолий Рудольфович был мужественным и смелым человеком, бескомпромиссным правдолюбом и взыскательным учёным, глубоким исследователем и требовательным редактором, строгим руководителем и надёжным другом. Для Института и его семьи, что трудно разделить, его уход — поистине невосполнимая и катастрофическая потеря. Без него ИВ РАН и Отдел Китая уже будут другими, но хочется верить, что сделанное А.Р. Вяткиным для ушедших вернётся ему сторицей.

*От имени Отдела Китая и всех близких покойного А.И. Кобзев*

**В адрес ИВ РАН и Отдела Китая поступили  
следующие соболезнования:**

**Историю невозможно забыть / 历史不会忘记**

**— памяти синоведа Анатолия Вяткина**

27.08.2015 [мы] были поражены вестью о неожиданной кончине российского синоведа Анатолия Вяткина. Это огромное потрясение, и все глубоко сожалеют [об этой утрате]. Анатолий Вяткин исполнял обязанности заведующего сектором древней и средневековой истории Китая в Отделе Китая Института востоковедения РАН. Он и его отец Рудольф Вяткин перевели на русский язык огромный труд из более чем 560 тыс. иероглифов «Исторические записки» (*Ши цзи*), что стало важнейшим начинанием в истории мировой синологии.

1 апреля этого года в «Китайском культурном центре в Москве» прошло собрание российских синоведов. На нём его превосходительство посол КНР в РФ Ли Хуэй от имени китайской стороны вручил Анатолию Вяткину «Награду за вклад в культурные связи» правительства КНР за 2014 г., для получения которой он ранее не

смог прибыть в КНР. Это подтверждение огромного вклада Анатолия Вяткина в стимулирование культурного обмена между Китаем и Россией, и оно воплотило в себе признание мировым китаеведением его высокого научного достижения.

Анатолий Вяткин родился в семье известного китаиста, его отец Рудольф Вяткин в своё время был заместителем директора Института китаеведения АН СССР, являлся глубоким знатоком истории Китая, в особенности его древней истории. Анатолий Вяткин окончил в 1970 г. Институт восточных языков при МГУ, в том же году поступил на работу в Институт востоковедения АН СССР и постепенно вырос в видного специалиста — исследователя истории древнего Китая. В конце 80-х годов прошлого столетия Анатолий Вяткин начал помогать отцу в переводе «Исторических записок». В 1995 г. Рудольфа Вяткина не стало. Анатолий Вяткин без колебаний принял не оконченное отцом дело и искренне, всей душой и сердцем углубился в работу по переводу незавершённой части «Исторических записок». В 1996 г. Анатолий Вяткин перевёл, снабдил примечаниями и издал 7-й том «Исторических записок» на русском языке, в 2002 г. издал 8-й том, а в начале 2011 г. — 9-й том. На этом титаническая работа по переводу «Исторических записок» на русский язык наконец завершилась. Это ознаменовало собой выход в свет первого полного перевода «Исторических записок» на европейский язык. Русский перевод «Исторических записок» не только содержит полный перевод всего текста, но и снабжён подробными и исчерпывающими комментариями [к нему]. Можно сказать, что русскоязычное издание «Исторических записок» насквозь пропитано душевными силами и энергией отца и сына Вяткиных, воплотило в себе их скрупулёзное отношение к научным исследованиям и глубокое знание истории. Анатолий Вяткин, дополняя перевод отца, не только воспроизвёл его языковой стиль, чтобы весь перевод сохранил единство, но и опубликовал множество важных научных статей об «Исторических записках», чем в огромной степени способствовал исследованиям синологами всего мира этого памятника.

Неожиданная смерть Анатолия Вяткина — огромная потеря для китаеведения России и всего мира, также это великая потеря для культурного взаимодействия между Россией и Китаем. Несгибаемый дух отца и сына Вяткиных, проявленный ими в переводе «Исторических записок», напоминает то, как 2000 лет назад Сыма Цянь вложил всю свою душу в свой труд, что трогает и изумляет людей. «Человеку свойственно умирать, и смерть одного тяжелее горы Тайшань, а смерть другого легче лебяжьего пуха». Жизнь Анатолия Вяткина — весомее горы Тайшань.

Всем известно, что у российской китаистики выдающиеся достижения, и они получили известность во всём мире. Российские китаисты в укреплении российско-китайского культурного обмена, в упрочении традиционной дружбы между китайским и российским народами играют незаменимо важную роль. За последние несколько сотен лет российская китаистика энергично развивалась, и это всё благодаря твёрдости и непреклонности в передаче российскими учёными-китаистами от поколения к поколению научных знаний о Китае, благодаря настойчивости и полной самоотдаче в поиске истины и красоты, благодаря отважному стремлению идти вверх в науке. Анатолий Вяткин — великий синолог, внёсший вклад в мировую [науку] от России, он жил исследованиями истории, доставлявшими ему радость, и конечно поэтому он будет запечатлён в исторической памяти.

Хотя человек умер, его дело долговечно. Мы с глубокой скорбью вспоминаем об Анатолии Вяткине, и [нам] следует наследовать и развивать его блестящий дух и энергию, продолжать прилагать усилия для расширения российско-китайских культурных связей, для великой многовековой дружбы между народами наших двух стран, для блага наших двух народов.

*Чжан Чжунхуа*

полномочный министр, советник по культуре Посольства КНР  
в РФ, директор Китайского культурного центра в Москве

Уважаемый Артём Игоревич, дорогие коллеги!

От лица сотрудников кафедры китайской филологии ИСАА МГУ и от себя лично приношу глубочайшие соболезнования по поводу гибели Анатолия Рудольфовича.

Это очень тяжёлая утрата. Все нам будет очень его не хватать. В моей памяти навсегда останется год работы над изданием 9 тома «Исторических записок».

Пожалуйста, берегите себя.

С уважением,  
*Ульянов Марк Юрьевич,*  
зав. каф. кит. фил. ИСАА МГУ  
ул. Моховая, 11

Дирекции Института востоковедения РАН

В связи с трагической гибелью видного востоковеда, крупного учёного, большого друга Абхазии Анатолия Рудольфовича Вяткина коллектив Абхазского института гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа выражает глубокие соболезнования семье и близким покойного. А.Р. Вяткин многие годы содействовал развитию традиционных связей между российскими и абхазскими учёными, возобновлению полноценной работы АБИГИ, деятельно участвовал в подготовке Собрания трудов В.Г. Ардзинба в трёх томах. Именно благодаря его усилиям это фундаментальное издание своевременно увидело свет. К сожалению, остались нереализованными планы А.Р. Вяткина по дальнейшему развитию абхазо-российских научных связей. В лице Анатолия Рудольфовича Абхазия потеряла надёжного доброго друга. Светлая память о коллеге, прекрасном человеке навсегда останется в нашей памяти.

От имени коллектива – директор института *В.Ш. Авиэба*

Глубоко потрясены известием о трагической гибели Вяткина Анатолия Рудольфовича.

Весь жизненный путь Анатолия Рудольфовича — это пример бескорыстного служения науке, чести и достоинства.

Анатолий был большим другом нашей семьи. Встреча двух начинающих учёных переросла в крепкую дружбу, выдержавшую испытание временем.

Не зря говорят, что друг познаётся в беде. В трудные для Абхазии дни войны и послевоенное лихолетье Анатолий, наперекор прогрузинской политике руководства РФ, делал всё, чтобы голос Абхазии был услышан.

Одновременно он помогал Абхазскому институту гуманитарных исследований восстановить научный библиотечный фонд, уничтоженный грузинскими агрессорами во время войны 1992–93 гг.

Благодаря Анатолию Рудольфовичу были подготовлены и изданы научные труды Ардзинба В.Г. посмертно.

Выражаем искреннее соболезнование друзьям, коллегам, близким Анатолия.

Вечная ему память!

С глубочайшим уважением,  
Семья Ардзинба

Глубоко скорблю в связи с безвременной кончиной Анатолия Рудольфовича Вяткина, крупного учёного, большого друга Абхазии и её первого Президента, Владислава Ардзинба.

Прошу передать семье и близким Анатолия Рудольфовича самые глубокие и искренние соболезнования.

*Вячеслав Чирикба*

Министр иностранных дел Республики Абхазия

Коллектив Благотворительного Фонда Первого Президента РА также выражает свои искренние соболезнования в связи с кончиной известного учёного и большого друга Абхазии Вяткина А.Р.

г. Сухум, Абхазия